

KATEDRA BOHEMISTIKY

Posudek na bakalářskou diplomovou práci

Autorka: Magdalena Braunerová

Studijní obor: česká filologie se zaměřením na editorskou činnost

Název práce: Mezijazyková česko-bulharská homonymie a paronymie z pohledu rodilých mluvčích

Vedoucí práce: doc. Mgr. Miroslav Vepřek, Ph.D.

Hodnotící kritéria		Hodnocení
		1,0–4
Soulad názvu práce s obsahem, schopnost formulovat cíl a závěry práce		B
Teoretická podkladová koncepce, metodologie, terminologie		B
Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy		B
Interpretace a argumentace		B
Sekundární literatura, tvůrčí aplikace, schopnost kritického komentáře		B
Struktura práce, výstavba textu, adekvátnost použitých stylistických prostředků, dodržení ortografické a gramatické normy		A
Bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací		B
Výsledný průměr		B

Hodnocení písemné verze práce – návrh klasifikačního stupně:

Diplomová práce Magdaleny Braunerové představuje podnětný výzkum problematiky jazykového kontaktu. Autorka si téma vybrala z vlastního zájmu na základě osobního zaujetí a praktické zkušenosti s prolínáním češtiny a bulharštiny. Téma „zrádných“ slov představuje oblast hodnotitelnou z několika různých pohledů. Diplomantka si vybrala zejména otázku jejího vlivu na praxi jazykové komunikace, ale náležitě v textu práce zasazuje problematiku i do teoretičtější lingvistických souvislostí.

Její výše zmíněné osobní zaujetí velmi oceňuji, s velkou vervou se pustila do tvorby a rozšiřování dotazníků, přičemž jako vedlejší cíl se jí tak zároveň podařilo dobře

zmapovat etnický status a různé organizační platformy bulharské menšiny v ČR. Ačkoliv výsledky vlastního zkoumání spíše potvrzují předpokládané premisy, přesto je samotná analýza „zrádných“ slov velmi cenná.

Práce je na velmi solidní jazykové úrovni, považuji ji za odpovídající požadavkům kladeným na kvalifikační práci bakalářského stupně a rád ji tedy doporučuji k obhajobě; před ústním řízením navrhuji klasifikace **B, výborně minus**.

Námět pro obhajobu:

Bylo by možno obecněji vymezit, které charakteristické prvky zkoumaných mezijazykových paronym a homonym vedou k větší obtížnosti („zrádnosti“), tak jak je např. na s. 44 hodnocena totožnost příslušnosti ke slovním druhům?

Datum a podpis oponenta BDP:

V Horce nad Moravou dne 21. května 2015